※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

【서식 2: 외국인관서별 수정 가능】 **[총 6쪽 중 1쪽]**
【แบบฟอร์มที่ 2 : ปรับเปลี่ยนได้ตามสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง】 (หน้า 1 จาก 6 หน้า)

방문동거 신청 관련 진술서

คำชี้แจงที่เกี่ยวกับคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัว

○ 동 진술서는 방문동거 신청자에 대한 적격 여부를 심사하기 위한 자료로 활용되며, 거짓된 내용을 기재할 경우 방문동거 체류자격 변경 또는 기간연장이 불허될 수 있습니다.

○ **คำชี้แจงฉบับนี้จะถูกนำไปใช้ในการพิจารณาคุณสมบัติของผู้ที่ยื่นคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวกรณีกรอกข้อมูลอันเป็นเท็จการเปลี่ยนประเภทการตรวจลงตราหรือขยายระยะเวลาการพำนักของคนที่ได้รับการตรวจลงตราประเภทการพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวอาจไม่ได้รับอนุญาต**

○ 또한 외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있으며, 이에 불응할 경우 체류자격 변경이나 기간연장이 불허될 수 있습니다.

○ **นอกจากนี้ ข้าราชการสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองอาจร้องขอให้ยื่นข้อมูลหรือเอกสารที่เกี่ยวข้องเพื่อตรวจสอบข้อเท็จจริง กรณีไม่ปฏิบัติตามคำร้องขอดังกล่าวอาจไม่อนุญาตให้เปลี่ยนประเภทการตรวจลงตราหรือขยายระยะเวลาการพำนักได้**

○ 초청자와 방문동거 신청자 함께 작성하여 주시고, 초청자가 대리 작성시에는 방문동거 신청자에게 작성한 내용에 대한 사실여부를 확인 후 제출하여 주시기 바랍니다.

○ **ผู้เชิญและผู้ยื่นคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวกรอกข้อมูลด้วยกัน**
กรณีผู้เชิญกรอกข้อมูลแทนผู้ยื่นคำขอ
ให้ยื่นคำชี้แจงหลังจากได้รับยืนยันข้อเท็จจริงเกี่ยวกับเนื้อหาที่เขียนไว้ในคำชี้แจงฉบับนี้จากผู้ยื่นคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวแล้วส่งมา

1. 초청자 및 초청자의 배우자 관련 사항

1. ข้อมูลที่เกี่ยวกับผู้เชิญและคู่สมรสของผู้เชิญ

가. 초청자(귀화자) 인적사항

ก. ข้อมูลส่วนตัวผู้เชิญ (ผู้แปลงสัญชาติ)

성 명 นามสกุล-ชื่อ		**연락처** หมายเลขติดต่อ	
생년월일 ปีเดือนวันเกิด		**성 별** เพศ	
주 소 ที่อยู่			
금번 방문동거 신청 외국인과의 관계 ความสัมพันธ์กับคนต่างชาติผู้ยื่นคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวในครั้งนี้			

나. 초청자(귀화자)의 배우자 인적사항

ข. ข้อมูลส่วนตัวคู่สมรสของผู้เชิญ (ผู้แปลงสัญชาติ)

성 명 นามสกุล-ชื่อ		**연락처** หมายเลขติดต่อ	
생년월일 ปีเดือนวันเกิด		**성 별** เพศ	
주 소 ที่อยู่			

다. 초청자(귀화자)와 초청자의 배우자의 과거 초청 여부

ค. สถานะการการเชิญที่ผ่านมาของผู้เชิญ(ผู้แปลงสัญชาติ)และคู่สมรสของผู้เชิญ (ผู้แปลงสัญชาติ)

가. 다음 해당 내용의 박스(☐)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

ก. ให้เขียนเครื่องหมาย(√) ลงในช่อง(☐) ตรงกับข้อมูลดังต่อไปนี้

- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우가가 초청한 외국인은 없다☐
- **ไม่มีคนต่างชาติที่ได้รับเชิญจากผู้เชิญหรือคู่สมรสเกิน 3 ปีที่ผ่านมา ณ วันที่ยื่นคำขอในครั้งนี้ ☐**
- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우가가 초청한 외국인이 있다☐
- **มีคนต่างชาติที่ได้รับเชิญจากผู้เชิญหรือคู่สมรสมาแล้วเกิน 3 ปีที่ผ่านมา ณ วันที่ยื่นคำขอในครั้งนี้ ☐**

나. "초청한 외국인이 있다☑"로 표시하셨을 경우 초청한 외국인의 인적사항과 초청목적을 다음 표에 기재하여 주시기 바랍니다.

ข. กรณีเลือก "มีคนต่างชาติที่ได้รับเชิญ☑"

ให้กรอกข้อมูลส่วนตัวของคนต่างชาติที่ได้รับการเชิญและวัตถุประสงค์การเชิญในตารางดังนี้

연번 ลำดับ	인적사항 ข้อมูลส่วนตัว	초청목적(간략기재) วัตถุประสงค์การเชิญ (กรอกอย่างรวบรัด)
1	**영문성명:** **(성별:)** นามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษ: (เพศ:) **생년월일:** **(국적:)** ปีเดือนวันเกิด: (สัญชาติ:)	
2	**영문성명:** **(성별:)** นามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษ: (เพศ:) **생년월일:** **(국적:)** ปีเดือนวันเกิด: (สัญชาติ:)	

3	**영문성명:** **(성별:)** **นามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษ:** **(เพศ:)** **생년월일:** **(국적:)** **ปีเดือนวันเกิด:** **(สัญชาติ:)**	
4	**영문성명:** **(성별:)** **นามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษ:** **(เพศ:)** **생년월일:** **(국적:)** **ปีเดือนวันเกิด:** **(สัญชาติ:)**	
5	**영문성명:** **(성별:)** **นามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษ:** **(เพศ:)** **생년월일:** **(국적:)** **ปีเดือนวันเกิด:** **(สัญชาติ:)**	
6	**영문성명:** **(성별:)** **นามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษ:** **(เพศ:)** **생년월일:** **(국적:)** **ปีเดือนวันเกิด:** **(สัญชาติ:)**	

- 초청한 외국인 중 체류기간 내에 출국하지 않은 외국인은 없다☐
- **ในบรรดาคนต่างชาติที่ได้รับเชิญไม่มีคนต่างชาติที่ไม่ได้เดินทางออกนอกประเทศภายในระยะเวลากำหนดการพำนัก☐**
- 초청한 외국인 중 난민신청을 하였거나, 불법체류하다 출국하였거나 또는 불법체류하면서 현재까지 출국하지 않은 외국인이 있다☐
- **ในบรรดาคนต่างชาติที่ได้รับเชิญมีคนต่างชาติที่ขอลี้ภัย หรือเดินทางออกนอกประเทศหลังจากพำนักอาศัยอย่างผิดกฎหมาย หรือพำนักอาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมายจนปัจจุบัน☐**

☞ 불법체류하다 출국하였거나 현재까지 출국하지 않은 이유?

☞ **เหตุผลที่เดินทางออกนอกประเทศหลังจากพำนักอาศัยอย่างผิดกฎหมาย หรือพำนักอาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมายจนปัจจุบัน**

2. 금번 방문동거 신청 외국인 관련 사항

2. ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับคนต่างชาติผู้ยื่นคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวในครั้งนี้

가. 방문동거 신청자(외국인) 인적사항

ก. ข้อมูลส่วนตัวผู้ยื่นคำขอ(คนต่างชาติ)พำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวในครั้งนี้

영문성명 นามสกุล-ชื่อภาษาอังกฤษ			
국 적 สัญชาติ		**연락처** หมายเลขติดต่อ	
생년월일 ปีเดือนวันเกิด		**성 별** เพศ	
주 소 ที่อยู่			

나. 체류 목적

ข. วัตถุประสงค์การพำนัก

가. 해당하는 부분에 모두 표시(√)하여 주십시오.
ก. ให้ทำเครื่องหมาย (√) ลงในข้อที่ตรงกับข้อมูลทุกข้อ

▣ 초청자의 출산·양육 지원

▣ ช่วยเหลือการคลอดบุตร/เลี้ยงดูบุตรของผู้เชิญ

- 초청자 임신으로 출산 지원☐
- **ช่วยเหลือการคลอดบุตรเนื่องจากผู้เชิญตั้งครรภ์** ☐
- 초청자가 출생한 자녀(7세 미만) 양육 지원☐
- **ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตร (อายุน้อยกว่า 7 ปี) ที่เกิดจากผู้เชิญ** ☐

- 초청자의 미성년 자녀 3명 이상 양육 지원☐
- **ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตรที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะ 3 คนขึ้นไป ☐**
- 초청자의 배우자가 사망하거나 이혼 등으로 초청자 혼자 자녀를 양육하는 것을 지원☐
- **ช่วยเหลือให้ผู้เชิญเลี้ยงดูบุตรโดยลำพังเนื่องจากงคู่สมรสของผู้เชิญเสียชีวิตหรือหย่าร้าง ฯลฯ ☐**
- 초청자의 자녀가 장애가 있어서 해당 자녀 양육 지원☐
- **ช่วยเหลือการเลี้ยงดูบุตรพิการของผู้เชิญ ☐**

▣ 초정자의 도움이 필요한 상황에 대한 지원

▣ ช่วยเหลือสถานการณ์ที่ผู้เชิญต้องการความช่วยเหลือ

- 초청자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요☐
- **จำเป็นต้องให้การดูแลเพราะผู้เชิญมีอาการป่วยหนักและไม่สามารถใช้ชีวิตได้ตามปกติ เนื่องจากต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลหรือการรักษาเป็นเวลานาน ☐**
- 초청자의 배우자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요☐
- **จำเป็นต้องให้การดูแลเพราะผู้เชิญมีอาการป่วยหนักและไม่สามารถใช้ชีวิตได้ตามปกติเนื่องจากต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาลหรือการรักษาเป็นเวลานาน ☐**
- 기타 위에 준하는 사유가 있어 초청자 지원이 필요한 경우☐
- **ในกรณีที่จำเป็นต้องให้ความช่วยเหลือแก่ผู้เชิญเนื่องจากเหตุผลอื่นที่คล้ายคลึงกันข้างต้น ☐**

나. 초청자의 지원 사유 중 '혼자 양육', '장애 자녀', '중증질환', '기타 사유' 인 경우 해당 내용을 구체적으로 기재하여 주십시오.

ข. กรณีเหตุผลในการให้ความช่วยเหลือแก่ผู้เชิญคือ 'เลี้ยงดูบุตรโดยลำพัง', 'บุตรพิการ', 'อาการป่วยหนัก' หรือ 'เหตุผลอื่น ๆ' ให้กรอกข้อมูลที่เกี่ยวข้องโดยละเอียด

다. 금번 방문동거 신청자(외국인)의 국내 거주지(예정지 포함)

ค. ที่พักอาศัยในประเทศของผู้ยื่นคำขอ (คนต่างชาติ)พำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวในครั้งนี้ (รวมถึงสถานที่ที่กำหนดการพักอาศัย)

가. 방문동거 신청자의 거주지(예정지 포함)은?

ก. ที่พักอาศัยของผู้ยื่นคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัว (รวมถึงสถานที่ที่กำหนดการพักอาศัย)

- 초청자와 함께 거주함☐
- **พักอาศัยร่วมกันด้วยกับผู้เชิญ ☐**
- 초청자와 함께 거주하지 않음☐
- **ไม่พักอาศัยร่วมกันด้วยกับผู้เชิญ ☐**

나. "초청자와 함께 거주하지 않음☑"으로 표시하셨을 경우 다음 내용을 기재하여 주시기 바랍니다.

ข. กรณีเลือก "ไม่พักอาศัยร่วมกันด้วยกับผู้เชิญ☑" ให้กรอกข้อมูลดังต่อไปนี้

- 방문동거 신청자의 거주지에 대한 임대 금액는?
- **ค่าเช่าสำหรับที่พักอาศัยของผู้ยื่นคำขอพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัวเท่าใด**
- 임대료를 초청자가 부담하는지 하는지 외국인이 부담하는지?
- **ค่าเช่าเป็นภาระของผู้เชิญหรือคนต่างชาติ**

- 초청자 부담☐ - 피초청자(외국인) 부담☐

- ผู้เชิญจ่าย☐ - ผู้ได้รับเชิญ(คนต่างชาติ) จ่าย☐

- 초청자와 함께 거주하지 않은 이유는?
- **ทำไมถึงไม่พักอาศัยร่วมกันด้วยกับผู้เชิญ**

라. 체류 경비

ง. ค่าใช้จ่ายในการพำนัก

가. 다음 해당 내용의 박스(☐)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

ก. ให้เขียนเครื่องหมาย(√) ลงในช่อง(☐) ตรงกับข้อมูลดังต่อไปนี้

- 초청자(귀화자)가 체류경비 전액 부담☐
- **ผู้เชิญ (ผู้แปลงสัญชาติ) จ่ายค่าใช้จ่ายในการพำนักทั้งหมด ☐**
- 외국인이 체류경비 전액 부담☐
- **คนต่างชาติจ่ายค่าใช้จ่ายในการพำนักทั้งหมด ☐**
- 초청자와 외국인이 함께 체류경비 부담☐
- **ผู้เชิญและคนต่างชาติร่วมกันจ่ายค่าใช้จ่ายในการพำนัก ☐**

나. "외국인 전액 부담☑" 또는 "초청자와 외국인이 함께 부담☑"으로 표시하셨을 경우 체류경비를 위하여 ① 한국에 가져온 금액(향후 예정 금액 포함)은 얼마인지, ② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국에 가져왔는지(예정금액 포함) 기재하여 주시기 바랍니다.

ข. กรณีเลือก "คนต่างชาติจ่ายค่าใช้จ่ายในการพำนักทั้งหมด☑" หรือ "ผู้เชิญและคนต่างชาติร่วมกันจ่ายค่าใช้จ่ายในการพำนัก☑" ให้กรอก①จำนวนเงินที่เอามายังเกาหลีเพื่อค่าใช้จ่ายในการพำนัก (รวมถึงจำนวนเงินที่จะเอามาต่อไป) และ②วิธีการเอาเงินมายังเกาหลี (โอนเงิน ฝากคน ฯลฯ) (รวมถึงจำนวนเงินที่จะเอมา)

① 외국인이 자국에서 한국으로 가져온 (예정)금액?

① จำนวนเงินที่คนต่างชาติ(จะ)นำมาจากประเทศของตนมายังเกาหลี

② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국으로 가져왔는지(예정금액 포함)?

(외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있음)

② วิธีการนำเงินมายังเกาหลี (โอนเงิน ฝากคน ฯลฯ)(รวมถึงจำนวนเงินที่จะนำมา)

(ข้าราชการสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองอาจจะร้องขอให้ยื่นข้อมูลหรือเอกสารที่เกี่ยวข้องเพื่อตรวจสอบข้อเท็จจริงได้)

3. 기타 사항

3. รายการอื่น ๆ

초청인이나 신청자(외국인)가 하고 싶은 말을 자유롭게 기재하십시오. **ให้กรอกเรื่องที่ผู้เชิญหรือผู้ยื่นคำขอ(คนต่างชาติ)ต้องการจะพูดอย่างอิสระ**

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

초청자(귀화자) : (서명)
ผู้เชิญ (ผู้แปลงสัญชาติ) : (ลงชื่อ)
신청자(외국인) : (서명)
ผู้ยื่นคำขอ (คนต่างชาติ) : (ลงชื่อ)

○○출입국·외국인청(사무소 또는 출장소)장 귀하
เรียน ผู้อำนวยการสำนัก (สำนักงาน/สาขา) ตรวจคนเข้าเมือง ○○